

Карпенко Елена Петровна

Ардаханский университет, г. Ардахан, Турция

Логвиненко Ирина Анатольевна

Харьковский педагогический университет имени Г.С. Сковороды,

г. Харьков, Украина

СОВРЕМЕННЫЕ ПРОЗВИЩА ИЗВЕСТНЫХ ТУРКОВ: ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ И СТРУКТУРНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА

Аннотация: в статье исследуются лексико-семантические и структурные особенности турецких современных прозвищ как особого вида антропонимов, значение которых всегда мотивировано. Материалом для исследования послужили прозвища известных турецких артистов, футболистов и политиков. Нами были выделены и описаны группы прозвищ по их семантической мотивации, рассмотрены стилистические приемы, используемые при образовании прозвищ, а также исследована структура прозвищ. Перспектива исследования видится в изучении языковой личности и турецкой национальной картины мира на базе прозвищ.

Ключевые слова: прозвище, антропонимы, известные турки, структура, лексико-семантические особенности

Введение

В последние десятилетия ведущей в мировой лингвистике является антропоцентрическая парадигма. При этом номинация человека — антропоним — не только языковое, но также и социокультурное явление, так как он несет в себе определенную экстралингвистическую информацию о происхождении индивида, его возрасте, принадлежности к определенной социальной группе или субкультуре. Особым видом антропонимов являются прозвища, в которых социокультурный аспект выражен особенно ярко, поскольку «своеобразные жизненные наблюдения над объектом номинации соотносятся с нравственными идеалами и понятиями, принятыми в коллективе создателей» [11, 8].

В турецкой культуре прозвища являются достаточно распространенным явлением, имеющим такие же глубокие корни, как и номинация человека именем. Л.Н. Гумилев в своей работе «Древние тюрки» отмечает, что «тюрки не носили одного и того же имени от рождения до смерти, как европейцы. Имя тюрка всегда указывало на его положение в обществе. Мальчиком он имел кличку, юношей — чин, мужем — титул, а если это был хан — то титул менялся согласно удельно-лествичной системе» [10, 60]. То есть можно сказать, что древние тюрки носили скорее прозвища, чем имена. Первые зафиксированные на письме прозвища мы можем видеть в тюркском героическом эпосе – дестанах и «Книге Деде Коркута», где имени героя, как правило, предшествовал эпитет или распространенное определение: *Kara Güne, Deli Dünder, Şir Şemseddin, At ağızlı Aruz Hamid ilin Merdin kalesin depip yıkan, demir yaylı Kıpçak Melike kan kusturan, gelüben Kazanın kızın erlik ile alan* и т.п. (цит. по: [8, 181]).

Ислам также не запрещает прозвища, хотя выступает против прозвищ с негативной коннотацией, так как человек может измениться и стать добродетельным, а на нем останется клеймо нечестивца. Сам пророк Мухаммед имел прозвище в Мекке – Muhammedül Emin – Надежный Мухаммед. Известны и 99 имен Аллаха, встречающиеся в Коране, которые также можно отнести к прозвищам: Создатель, Хранитель, Миротворец, Царь, Милосердный, Всеблаготворительный и другие.

Прозвища были и у османских высших государственных деятелей – визирей, султанов, военачальников: султан Мурад I – Leysü'l-İslam (Лев ислама), султан Селим II – Sarı (Светлый, Бледный), султаны Мустафа I и Ибрагим I – Deli (Сумасшедший), султан Баязид I – Yıldırım (Молния), султан Сулейман II – Kanunî (Законодатель), известный в Европе как Великолепный, визирь Реджеп Паша – Toral (Хромой), визирь Ахмет Паша – Rabaççı (Обувщик) и др. Более подробно прозвища исторических лиц описаны в статье Невзата Окана «Прозвища как способ номинации и примеры района Бююккышла».

Широкому использованию прозвищ и различных титулов в Османской империи, а затем и в Турции способствовал и тот факт, что до 1934 года у турков

не было фамилий, поэтому различение людей с одинаковыми именами, круг которых в начале 20-го века был ограничен в основном именами арабского и персидского происхождения, часто происходило за счет прозвища. В небольших населенных пунктах проживало (и сейчас ситуация не особо изменилась) 3-5 родов, и для наименования новорожденных использовались 4-5 традиционных имен. В 1934 году Парламент Турции издал закон о запрете прозвищ и титулов и введении формулы «имя-фамилия» для официального обозначения человека [1]. В этой связи перспективным является проведение исследования современных турецких фамилий, т.к. многие фамилии происходят именно от прозвищ. Фамилию основателя Турецкой Республики и первого ее президента Аататюрка (ata – отец, Türk – турок) также можно отнести к прозвищам, так как дана она была турецким парламентом и отражает заслуги Мустафы Кемалю Паша пред нацией.

В последние годы прозвища стали популярной темой лингвистических исследований в Турции. Наибольший интерес у турецких исследователей вызывают прозвища определенного населенного пункта или определенного района. Есть работы, посвященные прозвищам определенных районов, сёл, городов. Прозвища исторических лиц упоминаются в книге Ибрахима Алаэттина Гёвса «Энциклопедия знаменитых турков», изданной еще в 1946 году. Исторические прозвища как социокультурный продукт рассматриваются в статье Метина Менекше [6]. Правда, упомянутые нами работы носят больше характер культурно-исторического, чем языкового исследования.

Прозвища, как правило, создаются и широко употребляются в замкнутых коллективах – в небольших населенных пунктах или профессиональных группах, где люди хорошо знают особенности друг друга. Ведь чтобы характеристика стала прозвищем, необходимо, чтобы эту характеристику приняла и усвоила большая часть коллектива. Прозвище позволяет «представить человека в коллективе наиболее простым и практичным способом», является «шифром, который позволяет расшифровать носителя прозвища» [9, 105]. Турецкие

исследователи отмечают, что в сельской местности нет практически ни одного человека, у которого не было бы прозвища.

Цель нашей статьи – исследовать лексико-семантические и структурные особенности прозвищ известных турков-наших современников. Основной особенностью данных прозвищ является то, что они появились в узком кругу коллег, журналистов или друзей, но были приняты и усвоены всем турецким народом. Поскольку главными темами для общения у турков являются политика, футбол и шоу-бизнес, то большинство прозвищ, исследуемых нами, относятся именно к этим областям социальной жизни. Материалом для исследования послужили 116 прозвищ, выбранных нами из статей Интернет-изданий.

Турецкое слово *lâkar* (прозвище) – арабского происхождения и переводится как «кличка, родовое имя». Это заимствование в различных фонетических вариациях употребляется для обозначения понятия прозвища и у других тюркских народов. Турецкая Википедия относит к прозвищам и эпитеты, ставя знак равенства между словами *lâkar* и *epitet* [5].

В Большом словаре турецкого языка находим следующее определение прозвища: «Имя, данное человеку или семье, которое отличается от его личного имени и проистекает из личных особенностей человека или семьи» [3]. По определению Сейхана Оздемира и Рамазана Эрдема, прозвище – «это второе имя, которое дается человеку после его первого имени для обозначения его превосходства или недостатков» [7, 247]. Однако наиболее полно отражает сущность прозвища определение, данное Т.Т. Денисовой: «Прозвища – это дополнительные, неофициальные именованья человека, использующиеся для наиболее точной, личностной, оценочной характеристики называемого и выделяющие его в коллективе» [11, 3].

Основная функция прозвища, как отмечают турецкие исследователи, – это представление человека, его восхваление или уничижение [2]. С. Оздемир упоминает также функцию обозначения социального статуса [7, 248]. Российская исследовательница Т.Т. Денисова говорит о номинативной (индивидуализирующей) функции прозвища, которая есть общей для всех

антропонимов; и характеристической функции, позволяющей передать дополнительную информацию о человеке через оценку именуемого – позитивную или негативную. При этом ученый подчеркивает, что утверждение какого-либо свойства, качества, признака передается через «эмоционально-оценочное восприятие» [11, 17]. Оценка в свою очередь происходит на фоне определенного идеала, принятого большинством членов данного общества. Известный исследователь ономастики А.В. Суперанская отмечает также, что прозвища всегда эмоционально насыщены, так как «потребность в прозвищах возникает, когда необходимо охарактеризовать кого-то, подчеркнув его слабые или смешные стороны», что достигается с помощью привлечения специальных прозвищных основ, метафор, суффиксации [12, 487].

Выделяют семейно-родовые, коллективно-территориальные, лично-индивидуальные прозвища. В нашей работе мы затронем только третью группу.

В отличие от большинства имен собственных, прозвища глубоко мотивированны – мотивированы личностью собственно именуемых и мировоззрением коллектива, членами которого они являются. Мы выделили следующие группы прозвищ по их **семантической мотивации** (группы перечислены от более многочисленных к менее):

в среде артистов:

1) **прозвища, данные по именам персонажей, сыгранным актерами, или по словам их песен:** Эрол Бююкбурч известен как *Jezabel Erol* (Джезабель Эрол) в честь своей суперпопулярной песни, исполненной им впервые в 1952 году; знаменитая турецкая певица Сезен Аксу сыграла главную роль и исполнила песню в фильме «*Minik Serçe*» (1978 г.), благодаря которому и получила прозвище *Minik Serçe* (Маленький воробушек); снявшуюся 20 лет назад в своем клипе в пижаме певицу Гюльсен и сегодня называют *Pijamalı Kız* (Девушка в пижаме); после выхода в эфир рекламного ролика героини развлекательного шоу Айшен Груды под названием «Помидорная красавица», артистка так и осталась с этим прозвищем – *Domates Güzeli*; сыграв в одноименном фильме главную героиню *Taş Bebek* (Холодная красавица (букв. Каменная малышка)), актриса Гёнюль Язар

стала известна под этим прозвищем; актриса Йылдыз Каплан, снявшаяся в сериале «Tatlı Kaçıklar», осталась в памяти зрителей как *Seksi Şempanze* (Сексуальная шимпанзе); ставший хитом первый сольный альбом Налан Токйурек «Of Aman» сделал ее известной как *Of Aman Nâlan* (Налан О-Боже); а выпущенный в 1998 г. альбом певца Айдына «Mutlu Yıllar Kuşum» стал основой прозвища *Kuşum Aydın* (Айдын Моя-Пташка); после выхода клипа Аждара Аныка «Çikita Muz» (Бананы марки «Чикита») певец стал известен как *Çikita Ajdar* (Аждар Чикита); Ахмет Аккая, исполнив песню *Ah Canım Vah Canım*, получил соответствующее прозвище: *Ah Canım Vah Canım Ahmet* (Ахмет Ах-Душа-Моя-Вах-Душа-Моя); для Кемаля Сунала, сыгравшего в ряде фильмов главного героя по имени *İnek Şaban* (Инек Шабан), имя героя стало его вторым именем; а актер Джошкун Гёген, после того как сыграл в 1972 г. культовую роль в фильме «*Asi Gençler*» («Непокорная молодежь»), до сих пор носит прозвище *Tecavüzcü Coşkun* (Насильник Джошкун);

2) **прозвища-признания заслуг артистов, их авторитета:** *Megastar* (Мегазвезда) – прозвище хорошо известного не только в Турции, но и за ее пределами певца Таркана; *Altın Çocuk* (Золотой ребенок) – прозвище турецкого актера театра и кино Бехзат Уйгур, которое он получил в семье, так как всегда был успешным молодым человеком и лидером; за успехи в шоу-бизнесе Фатих Йурек получил прозвище *Kral* (Король); *Hocam* (Учитель) и *Üstat* (Маэстро, Учитель) – прозвища известного музыканта и дирижера Метина Озулькю; *Süperstar* (Суперзвезда) – так называют певицу Ажда Пеккан, которая радуется своих поклонников уже более 50 лет, занимается спортом и устраивает настоящие шоу на сцене; *Baba* (Отец) – прозвище Мюслума Гюрсеса – самой видной фигуры в музыкальном жанре арабеск; *Sanat Güneşi* (Солнце искусства), *Paşa* (Паша, Генерал) – прозвище Зеки Мюрена, который буквально вписал свое имя в историю турецкой музыки; *İmparator* (Император) – так называют Ибрахима Татлысеса, который стал известным не только в мире музыки, но и построил свою империю в мире бизнеса;

3) **прозвища, отражающие определенные физические особенности именуемых:** *Sepet* (Корзина), *Koca Kafa* (Большая голова, Головастик) – прозвища Бехзата Угура, данные из-за большой копны волос на голове; *Kırmızı* (Рыжая), *Kızıl Kafa* (Рыжая голова) – прозвище Эмель Мютфюоглу – рыжеволосой турецкой певицы; *Çubuk Kraker* (Крекер-соломка) – так называют Эбру Шаллы, в молодости отличавшуюся худобой; *Bayan Bacak* (Госпожа Ноги) – прозвище певицы Хадисе – обладательницы красивой фигуры и ног; *Çikolata Kız* (Шоколадная девушка) – прозвище, данное Чаглы Шыкель из-за ее смуглой кожи; *Bal Dudak* (Медовые губы) – так называют Эсера Йененлера за его полные губы;

4) **прозвища, отражающие манеру поведения, стиль именуемого:** актриса и телеведущая Чигдем Тунч напоминает принцесс старых времен из-за своей страсти к аксессуарам, перчаткам и блесткам. За это она получила прозвища *Deli Saraylı* (Сумасшедшая придворная) и *Prenses* (Принцесса); облик певицы Пынар Айлин всегда отличался миловидностью, поэтому ее прозвали *Şirine* (Милашка); Саба Тюмер получила прозвище *Pirzola* (Отбивная) из-за своего смеха (это аллюзия на турецкую поговорку «Bir kahkaha bir kilo pirzola bedel» – «Один взрыв хохота стоит килограмм отбивных»); певец Фаик Озтурк известен своим вниманием к одежде, за что его называют *Süslü Faik* (Нарядный Фаик); актриса и телеведущая Серай Север ласково называла свою собачку *Kuki* (англ. Печенье), и это прозвище со временем перешло и на саму актрису; актриса и писательница Пелин Бату в юности предпочитала готический стиль, одевалась во все черное, постоянно что-то рисовала, что дало окружающим повод называть ее *Weirdo* (англ. Чудачка);

5) **дружеские прозвища, образованные путем трансформации имени:** под этими прозвищами артисты известны в тесном кругу: *T* (Тэ) – прозвище певца Таркана; *Fato* (Фато) – так друзья называют Фатиха Урека; Чигдем Тунч известна под прозвищами *Çiço* (Чичо) и *Çiçi* (Чичи); танцовщицу Танийели называют *Tamtan* (Тамтан) или *Tani* (Тани), актриса и ведущая Биллюр Калкаван еще в семье получила прозвище *Bili* (Били); Эмель Мютфюоглу среди друзей известна

как *Etoş* (Эмош). Все эти прозвища имеют оттенок фамильярности и используются только близкими друзьями или родными артистов;

6) **прозвища, отражающие характер именуемого:** артист Сейфи Дурсуноглу взял себе псевдоним Виржин, но во время репетиций проявился его придирчивый характер, за что он и получил прозвище *Huysuz Virjin* (Сварливая Виржин); певица Сафие Сойман с детства отличалась воинственным характером, что отражено в ее прозвище *Bayraklı Safiye* (Сафие-задира);

7) **прозвища, данные по месту рождения или месту выступлений:** Эбру Гюнеш родилась в Стамбуле в районе Сефакёй, из-за чего ее называют *Sefaköy Güzeli* (Красавица из Сефакёй); певец Айдын одно время выступал в месте под названием Папйон и получил прозвище *Papyon Aydın* (Айдын Папйон);

8) **прозвища, данные по прежнему роду занятий, профессии:** Эбру Гюнеш называли еще *Overlokçu Güzeli* (Красавица-оверлочница) в силу того, что раньше орудием ее труда был оверлок; Ибрахим Татлысес известен также под прозвищами *Ciğerci* (Продавец голя) или *Çiğercinin Oğlu* (Сын продавца голя), в которых отражена профессия его отца;

9) **прозвища, отражающие особые умения, таланты:** радио- и телеведущий, актер Явуз Сечкин известен своим талантом пародиста, за что получил прозвище *Binbir Surat* (Тысяча и одно лицо);

в среде футболистов:

1) **прозвища, отражающие характер футболиста, его манеру игры и поведение на поле:** наибольшее количество прозвищ футболистов отражают стиль их игры: Рыдвану Дильмену тренер дал прозвище *Şeytan* (Черт), а в последнее время он стал известен как *Lakabını Sildiren Adam* (Человек, потерявший свое прозвище); Феййаз Учар имел прозвище *Kibar Feyzo* (Вежливый Фейзо); центральной игрок Мехмет Топал известен как *Örümcek* (Паук); Джан Барту, одно время игравший в итальянских клубах, получил там прозвище *Sinyor* (Синьор) за технику, мягкую манеру игры и стиль в одежде вне поля; *Deli İbo* (Сумасшедший Ибо) – прозвище Ибрахима Узюльмеза; Метин Текин известен как *Sarı Fırtına* (Желтая буря) благодаря скорости в игре и развевающимся длинным

волосам; Бюлент Коркмаз получил свое прозвище *Cengaver* (устар. Боец, Воин) за стремительную игру, жесткую борьбу за мяч и терпимость к боли; Гёкмен Озденак известен как *Ayı Gökmen* (Гёкмен-Медведь); жесткое поведение на поле футболиста Альпая Озалана послужило мотивацией для его прозвища *Kasap* (Мясник); Бюлент Уйгун после каждого забитого гола отдавал приветствие в военном стиле, поэтому его прозвище – *Asker* (Солдат); легендарный капитан «Трабзонспора» Джемиль Уста известен в народе как *Dozer Cemil* (Джемиль-Бульдозер), некоторые даже не знают его настоящей фамилии; за жесткую и иногда агрессивную игру на поле Реджеп Четин получил прозвище *Takoz* (Клин); а Али Эрен Бешер, известный своей жесткой игрой и частыми беспричинными спорами с соперниками, – прозвище *Psikopat* (Психопат);

2) **прозвища, отражающие определенные физические особенности именуемых:** *Koca Kafa* (Большая голова) – прозвище Арды Турана, данное из-за величины головы; Эргин Пембе получил прозвище *Kemik* (Кость) из-за своей худощавой конституции; Эркан Онал, носивший бороду и длинные волосы, получил прозвище *Papaz* (Поп); Исмаила Картала из-за его темной кожи называли *Arap* (Араб); прозвище Хасана Шенгюна – *Dobi* (Доби), так в Турции называют полных и милых собак;

3) **прозвища – признания заслуг спортсменов, их авторитета:** легендарный футболист и тренер Хаккы Йетен известен как *Baba Hakkı* (Отец Хаккы); Бюлент Коркмаз, много лет игравший в качестве капитана команды за клуб «Галатасарай», имеет прозвище *Büyük Kaptan* (Великий капитан); прозвище Метина Октая, забившего наибольшее количество голов в истории турецкого футбола, – *Taçsız Kral* (Некоронованный король); *İmparator* (Император) – это прозвище известных турецких тренеров Фатиха Терима и Огуза Четина;

4) **прозвища, данные по именам персонажей фильмов, мультфильмов, компьютерных игр:** *Samantha Terim* (Саманта Терим) – такое прозвище было дано Фатиху Териму, тогда еще игроку, а не тренеру, по имени героини популярного сериала «*Tatlı Cadı*» («Милая ведьма»), которая была известна своей магией и умением найти выход в любой ситуации; *Rambo* (Рэмбо)

– прозвище Турана Софуоглу, отражающее его результативность на поле и боевой характер; *Atom Karınca* (Атомный муравей) – супергерой-муравей из одноименного мультфильма, его имя стало прозвищем футболиста Рызы Чалымбая за его неиссякаемую энергию; Суат Кайя получил прозвище *Hugo* (Хьюго), так как внешне похож на этого известного героя компьютерной игры;

5) **прозвища-сравнения с иностранными футболистами:** Мехмет Озделик получил прозвище *Şifo Mehmet* (Шифо Мехмет) за его схожесть с бельгийским футболистом Энзо Шифо; бразильского футболиста Артура Зико турки прозвали *Beyaz Pele* (Белый Пеле); а Мустафа Коджабей оказался похож на французского игрока Жана Пьера Папина и получил прозвище *Papin Musatafa* (Папин Мустафа);

6) **прозвища, связанные в определенным событием в жизни именуемого:** знаменитый вратарь Яшар Дуран считается лучшим вратарем за всю историю турецкого футбола, но в матче с национальной сборной Англии в 1984 году турки пропустили 8 голов, за что вратарь получил прозвище *Kova Yaşar* (Яшар-ведро);

7) **прозвища, образованные на основе часто повторяемых спортсменом слов:** имеется еще одна версия прозвища Хасана Шенгюна *Dobi Hasan*, состоящая в том, что на черноморском диалекте, родном для Шенгюна, фраза «Бросай мяч» (тур. «Тору ат») звучит как «Dobi at»;

в среде политиков:

1) **прозвища, данные в связи с определенным событием:** *Kıbrıs Fatih* (Завоеватель Кипра) – такое прозвище получил премьер-министр Бюлент Эджевит, организовавший высадку турецких войск на Кипре; после того как тогда еще премьер-министр Турции Реджеп Тайип Эрдоган покинул в знак протеста Форум в Давосе, его встретили в родном Стамбуле плакатами с надписями «Добро пожаловать, Завоеватель Давоса!» (*Davos Fatih*); *Onbaşı Yılmaz* (Капрал Йылмаз) – ироничное прозвище Месута Йылмаза, лидера Партии Отечества, который поддержал переворот 27 февраля 1997 года и возглавил коалиционное правительство. Это прозвище дала ему бывший премьер-министр Турции Тансу

Чиллер; политик Мустафа Ташар организовал в гостинице «The Marmara» в Стамбуле штаб в поддержку Семры Озал, кандидата на пост главы Стамбульского округа Партии Отечества, и назвал себя *Otel Ayısı* (Гостиничный медведь) по аналогии с Норманом Шварцкопфом по прозвищу «Медведь пустыни», который возглавлял операцию «Буря в пустыне»; председатель Народной республиканской партии Кемаль Кылычдуроглу получил прозвище *Gandi Kemal* (Ганди Кемаль) или *Yürüyen Kemal* (Марширующий Кемаль), после того как по примеру индийского лидера Махатмы Ганди провел мирный марш в Стамбуле, когда арестовывали его соратников по партии;

2) **прозвища, отражающие основные направления деятельности политика:** Сулейман Демирель, возглавляя правительство Турции, направил большие средства на развитие экономики, и в частности, на строительство водохранилищ, поэтому получил прозвище *Barajlar Kralı* (Король плотин); бывший премьер-министр Турции Бюлент Эджевит известен как честный политик, национальный герой, который выступал за людей труда и был прозван *Halkçı Ecevit* (Народник Эджевит). Известен его лозунг: «Земля принадлежит тем, кто ее обрабатывает, а вода тем, кто ею пользуется»; восьмой президент Турции Тургут Озал придерживался больше не светских, а религиозных взглядов и получил пренебрежительное прозвище *Takunyalı* (Башмачник) – от названия деревянных башмаков «такунья», которые надевают, когда совершают омовение; депутат Великих национальных соборов Турции Мустафа Ылыджалы известен своими проектами, благодаря чему он и получил прозвище *Proje Mustafa* (Мустафа-проект); еще один депутат Кубилай Уйгун во время своей работы в Парламенте 6 раз менял партии и был прозван коллегами *Fırıldak Kubi* (Куби-флюгер);

3) **прозвища, отражающие характер политика, его манеру поведения:** бывший премьер-министр Турции Неджметтин Эрбакан получил прозвище *Mücahit Erbakan* (Мюджахит Эрбакан) от личного имени арабского происхождения *Mücahit*, что в переводе с арабского буквально означает «совершающий джихад», «борющийся за священный идеал». Политик проводил

курс на сближение с другими мусульманскими странами в противовес господствовавшей ранее политике стратегического партнёрства с США, активно поддерживал ввод войск на Кипр; нынешний министр культуры и туризма Турции Эркан Мумджу имеет прозвище *Artist* (Артист); представитель Республиканской народной партии Али Топуз, занимаясь политикой уже на протяжении 55 лет и зная все ее закулисы, получил прозвище *Hokus Pokus* (Фокус-покус) за умение решать любой вопрос; государственный министр Али Бабаджан в первые дни вступления на должность растерялся и вел себя нерешительно, за что его называли *Bebecan* (Бебеджан) (от турецкого слова *bebe* – грудной ребенок); за свою обходительную манеру поведения президент Тургут Озал получил прозвище *Tonton Cumhurbaşkan* (Душка-президент);

4) **прозвища, данные по именам известных литературных персонажей, героев фильмов:** премьер-министра Бюлента Эджевита в народе прозвали по имени молодого и смелого героя исторического комикса 60-х годов Караоглана – *Karaoğlan*; прозвище нынешнего министра энергетики Хильми Гюлера – *Atom Karınca* (Атомный муравей); государственный министр Кюрса Тюзмен носит прозвище *Action Man* (англ. Человек действия) – это имя куклы и героя мультсериала;

5) **прозвища – признания заслуг политиков, их авторитета:** Сулейман Демирель имел еще одно уважительное прозвище – *Baba* (Отец); прозвище основателя Партии Национального движения бывшего военного Альпарслана Тюркеш – *Başbuğ Türkeş* (Атаман Тюркеш); нынешнего президента Реджепа Тайипа Эрдогана в СМИ часто называют *Dünya Lideri* (Мировой лидер).

6) **прозвища, отражающие социальное происхождение политика, его прежний род занятий:** Сулейман Демирель, имея отца-пастуха, в детстве пас овец в Ыспарте, поэтому одно из его прозвищ – *Çoban Sülo* (Пастух Сюло); Неджметтин Эрбакан, до того как посвятил себя политике, работал в университете преподавателем, имел звание профессора, и за ним осталось прозвище *Erbakan Hoca* (Учитель Эрбакан); депутат Берхан Шимшек – известный актер и в парламенте носит прозвище *Artist* (Артист);

7) **прозвища-восхваления в песнях и стихах:** заслуги перед страной Реджепа Тайипа Эрдогана отражены в песне Мурата Гёгебакана, где автор называет нынешнего президента *Uzun Adam* (Высокий человек), а также в стихотворении Ферхана Джана, где Эрдоган фигурирует как *Büyük Usta* (Большой мастер). Эти два прозвища стали популярными в народе;

8) **прозвище-цитата слов, произнесенных политиком:** любимым словом бывшего президента Турции Кенана Эврена было «netekim» (в конце концов), за что он и получил прозвище *Netekim Evren* (Эврен-В-Конце-Концов); во время предвыборной поездки Реджеп Тайип Эрдоган общался с фермерами, один из которых стал вести себя несдержанно и кричал о том, что Эрдоган убивает сельское хозяйство, что заставляет плакать его мать, на что премьер-министр ответил: *Al Ananı Da Git* (Бери свою мать и уходи). Эти слова широко цитировались в различных медиа и стали одним из прозвищ Эрдогана – Бери-Свою-Мать-И-Уходи;

9) **прозвища, образованные путем использования диминутивов:** помощник председателя группы Партии справедливости и развития Ирфан Гюндюз известен как *İfo* (Ифо).

С точки зрения **структуры** из исследуемых нами прозвищ 42 выражены одним **словом**: *Megastar, Paşa, İmparator, Sepet, Şeytan* и т.п., при этом 7 из них образованы путем трансформации имени: *İfo, T, Tani, Bili*. По принадлежности к частям речи 39 – это имена существительные и 3 – субстантивированные прилагательные: *Kırmızı, Weirdo, Takunyalı*.

Большая часть прозвищ составляют **сочетания** (66 единиц): половина из них (33 единицы) – это сочетания, включающие в свой состав реальное имя (реже фамилию) номинанта и определение к нему, вторая половина (33 единицы) – это сочетания, не включающие имя или фамилию номинанта.

Рассмотрим детальнее эти две группы прозвищ-сочетаний. Прозвища первой группы строятся по схеме **определение + личное имя**: *Jeabel Erol, Baba Hakkı, Kova Yaşar* и т.п. Определяющая часть может быть выражена:

- именем существительным (в большинстве случаев): *Kuşum Aydın, Tecavüzcü Coşkun, Dozer Cemil, Ayı Gökmen*; в том числе и личным именем: *Mücahit Erbakan, Şifo Mehmet, Papin Mustafa, Samantha Terim, Gandi Kemal*;

- именем прилагательным: *Süslü Faik, Bayraklı Safiye, Deli İbo, Kibar Feyzo, Huysuz Virjin*;

- междометием: *Of Aman Nâlân, Ah Canım Ahmet*;

- причастием: *Yürüyen Kemal*.

В одном только прозвище фамилия находится в препозиции, что соответствует правилам грамматики турецкого языка, где личное имя предшествует этикетному распространителю имени: *Erbakan Hoca*.

Прозвища второй группы не содержат личного имени номинанта и строятся по схеме **определение + определяемое слово**. В этой группе мы выделяем следующие типы сочетаний:

- адъективные словосочетания (имя прилагательное или имя числительное + имя существительное): *Minik Srerçe, Sarı Fırtına, Uzun Adam, Deli Saraylı, Pijamalı Kız, Binbir Surat*;

- изафетные словосочетания (имя существительное + имя существительное): *Domates Güzeli, Kıbrıs Fatihi, Barajlar Kralı, Otel Ayısı, Çubuk Kraker, Sanat Güneşi, Bal Dudak* и др.

Наименьшую группу составляют **прозвища-предложения**. Это прозвища-цитаты: *Ah Canım Vah Canım, Al Ananı Da Git*.

Из **стилистических приемов**, использованных при образовании прозвищ, можно выделить следующие:

- **метафора** – перенос значения на основе сходства или общего признака с другим человеком (*Beyaz Pele, Gandi Kemal, Şifo Mehmet*), литературным или киногероем (*Karaoğlan, Atom Karınca, Rambo, Şeytan, Action Man*), животным (*Ayı Gökmen, Örümcək*), предметом (*Kova Yaşar, Dozer Cemil, Fırıldak Kubi, Sepet*) или явлением (*Hokus Pokus, Sarı Fırtına*). Сюда же мы относим прозвища, указывающие на социальный статус человека, его род занятий, но не в прямом, а в переносном смысле: *Kasap, Baba, İmparator, Başbuğ Türkeş, Taçsız Kral*.

- **метонимия** – перенос значения на основе смежности. Это прозвища, данные по имени персонажа, сыгранного в кино или рекламе, озвученного в песне (*Minik Serçe, Pijamalı Kız, Seksi Şempanze, Jezabel Erol, Kuşum Aydın*); прозвища-цитаты слов политика, артиста, певца (*Dobi Hasan, Of Aman Nâlân, Al Ananı Da Git, Netekim Evren*), прозвища, связанные с деятельностью человека (*Barajlar Kralı, Atom Karınca, Proje Mustafa*). Используется в исследуемых нами прозвищах и частный случай метонимии – синекдоха: *Kızıl Kafa, Koca Kafa, Bal Dudak, Bayan Bacak*.

Несколько прозвищ из рассмотренных нами – английского происхождения: *Action Man, Weirdo*, что также добавляет определенные коннотации необычности, выделения из ряда.

- **аллюзия** – стилистическая фигура, содержащая указание, аналогию или намёк на некий литературный, исторический, мифологический или политический факт, закреплённый в текстовой культуре или в разговорной речи: *Kıbrıs Fatihî, Davos Fatihî* – аллюзия на султана Мехмета II, прозванного Завоевателем (Fatih) после захвата турками Стамбула; *Minik Serçe* – аллюзия на Эдит Пиаф, прозвище которой было «Маленький воробушек»; *Otel Ayısı* – аллюзия на американца Нормана Шварцкопфа, командующего операцией «Буря в пустыне» и прозванного «Медведь пустыни»; *Yürüyen Kemal* – аллюзия на мирный марш Махатмы Ганди; *Pirzola* – отсылка к турецкой пословице «Bir kahkaha bir kilo pirzola bedel»;

- **игра слов**: *Ali Bebecan* – замена элемента фамилии baba на bebe;

- использование **устойчивых выражений и идиом**: *Altın Çocuk, Dünya Lideri, Hokus Pokus, Binbir Surat, Taş Bebek*;

- **эпитеты** – определения при слове, которые помогают слову приобрести новое значение или смысловой оттенок, подчеркивают характерную черту, определяющую качество определенного предмета или явления, обогащают язык новым эмоциональным смыслом: *Büyük Kaptan, Uzun Adam, Deli İbo, Huysuz Virjin, Tonton Cumhurbaşkanı, Bayraklı Safiye, Seksi Şempanze*.

- **ирония**: *Lakabını Sildiren Adam, Onbaşı Yılmaz, Ah Canım Vah Canım Ahmet*;

- **использование терминов родства.** Для турков родство – очень важное понятие, поэтому употребление таких слов в прозвищах обогащает последние, с одной стороны, коннотацией близости, теплых чувств по отношению к человеку, с другой стороны, проявляется коннотация уважения, авторитета: *Baba Hakkı, Ali Abi, Kemal Abi*.

Выводы

Официальное имя дается человеку при рождении и в большинстве случаев не отражает его личностных качеств, так же как и не отражает изменений в жизни, социальном статусе, характере и манере поведения человека. Этот пробел восполняется прозвищем, зачастую оценочным, дающим четкую и лаконичную характеристику, выделяя наиболее выпуклую особенность личности его носителя. Более того, прозвище дается человеку путем сравнения его с предметом или явлением, которые известны, знакомы и занимают определенное место в системе духовных ценностей определенной группы людей, поэтому постороннему бывает трудно понять мотивацию прозвища. Но это же делает систему прозвищ богатым материалом для культурологических и этнографических исследований. С точки зрения языка, прозвища могут дать дополнительные сведения о слово- и смыслообразовании, не представленные в других группах лексики. На основе прозвищ можно проводить изучение языковой личности и языковой картины мира определенной нации.

Можно также отметить, что прозвища находятся наиболее близко к именной системе древних тюрков, так как могут меняться на протяжении жизни человека, отражая его личностный рост или деградацию.

Прозвища не отделены от личных имен, но в за частую они сохраняют значение апеллятивов и являются «самым мотивированным видом антропонима, внутренняя форма которого часто бывает прозрачной» [11, 5].

По семантической мотивации прозвища артистов, спортсменов и политиков несколько различаются. Для артистов наиболее распространенной мотивацией прозвищ являются имена персонажей, сыгранных ими в кино или рекламе, озвученных в песне, а также экспрессивное признание их заслуг: *Megastar, Kral*,

İmparator. Для спортсменов характерно подчеркивание в их прозвищах манеры игры, ловкости, бойцовских качеств. В прозвищах политиков находит отражение их деятельность, заслуги, связь с каким-то исключительным событием в их карьере.

Большинство исследуемых нами прозвищ носят образный и экспрессивный характер, что обусловлено использованием таких стилистических приемов, как метафора, метонимия, аллюзия, игра слов, ирония, использованием идиом, устойчивых выражений, эпитетов, терминов родства.

По своей структуре приблизительно треть рассмотренных прозвищ – это отдельные слова (из них 92% – имена существительные, 8% – субстантивированные имена прилагательные), и две трети – это сочетания, включающие в свой состав определение и определяемое слово. В роли определения могут выступать имена прилагательные, имена существительные (в том числе личные имена), междометия, причастия. Половина прозвищ-сочетаний содержит реальное личное имя человека. В отличие от русской формулы «личное имя + приложение» (Иван-дурак, Марья-искусница, Соловей-разбойник) в турецком языке определение всегда предшествует определяемому слову, что отражено и в прозвищах, строящихся по формуле «определение + личное имя»: *Halkçı Ecevit, Gandi Kemal, Papin Musatafa, Dozer Cemil*.

Литература

1. AKDAĞ, Ömer Çeşmelisebil’de Lakaplar ve 1934 Lakap Kanunu / Tarih, Kültür, Sanat, Turizm Ve Tarım Açısından Uluslararası Sarayönü Sempozyumu (24-26 Ekim 2014 Konya) Bildiri Kitabı, s. 725-734.

2. BOYRAZ, Şeref Bir Yöre Örneğinden Hareketle Lakaplar Konusunda Bazı Dikkatler / http://turkoloji.cu.edu.tr/CUKUROVA/sempozyum/semp_3/boyraz.php

3. Büyük Türkçe Sözlük / http://www.tdk.gov.tr/index.php?option=com_bts&arama=kelime&guid=TDK.GTS.5a81a0675d0a16.92897331

4. İZMİRLİ, Yücel Rodoslu Türklerin Lakapları / www.turkkitap.de/ArkaKapak_yazisi.

5. Lakap / <https://tr.wikipedia.org/wiki/Lakap>
6. MENEKŞE, Metin XIX. Yüzyıl Ortalarında Sosyo-kültürel Bir Ürün Olarak Lakaplar / Birgi Kasabası Örneği, Uluslararası Sosyal Araştırma Derneği, derginin numarası:43, cilt:9, Nisan 2016, ss. 819-821.
7. ÖZDEMİR, Seyhan-Ramazan ERDEM Akademik Örgütlerde İdarî Personel Arasında Kullanılan Lakaplar Üzerine Bir Çalışma / Süleyman Demirel Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi 25 (3), 247-262, 2016. 1, 2016.
8. ÖZKAN, Nevzat Adlandırma Yöntemi Olarak Lakaplar Ve Büyükkışla'daki Örnekleri / I. Uluslararası Bozok Sempozyumu 05-07 Mayıs 2016 Bildiri Kitabı, III. Cilt, s. 180-189.
9. SEHER, Şerife-ÇALIŞKAN, Erol Türk Folklorunda Lâkap Verme Geleneği / MCBÜ Sosyal Bilimler Dergisi. - Cilt:14, Sayı:3, Eylül 2016. – s. 104-123.
10. Гумилев Л.Н. Древние тюрки. История образования и расцвета Великого тюркского каганата (VI-VIII вв. н.э.) / Л.Н. Гумилев. – Кристалл, 2003. – 314 с.
11. Денисова Т. Т. Прозвища как вид антропонимов и их функционирование в современной речевой коммуникации (на материале прозвищ Шумячского и Ершичского районов Смоленской области): автореф. дисс. ... к. филол. н. / Т. Т. Денисова. – Смоленск, 2007. – 24 с.
12. Суперанская А.В. Современные русские прозвища // ФОС 12–13 (2003–2004). – с. 485–498.

Karpenko Olena

Ardahan University, Ardahan, Turkey

Logvynenko Iryna

H.S. Skovoroda Kharkiv National Pedagogical University,
Kharkiv, Ukraine

MODERN NICKNAMES OF WELL-KNOWN TURKS: LEXICAL, SEMANTIC AND STRUCTURAL PECULIARITIES

Annotation: the article explores lexical, semantic and structural features of Turkish modern nicknames as a special kind of anthroponyms whose meaning is always

motivated. The material for the study was the nicknames of well-known Turkish artists, football players and politicians. We have singled out and described groups of nicknames based on their semantic motivation, examined stylistic devices used in the formation of the nicknames, and also studied the structure of the nicknames. The prospect of the research is seen in the study of the language personality and the Turkish national picture of the world on the basis of nicknames.

Key words: nickname, anthroponyms, famous Turks, structure, lexical and semantic features

© Е.П.Карпенко, И.А. Логвиненко, 2018